

J. Tisserand XV<sup>e</sup> s.

## Couplet



1. O fi-li-i et fi-li-æ, Rex cæ-le-stis, Rex  
O fils et filles de Dieu, le Roi du ciel, le Roi de



glo-ri-æ, Mor-te sur-re-xit ho-di-e, Al-le-lu-ia.  
gloire est ressuscité aujourd'hui de la mort, Alléluia.

## Refrain



Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia.

2. Et mane prima **sabbati**,  
Ad ostium **monumenti**  
Accesserunt discipuli,  
Alleluia.

*Dès le lendemain du sabbat,  
à la porte du monument,  
les disciples sont arrivés.  
Alléluia.*

3. Et Maria Magdalene,  
Et Jacobi et **Salome**,  
Venerunt **corpus** ungere,  
Alleluia.

*Marie-Madeleine et Salomé,  
mère de Jacques,  
sont venues embaumer le corps.  
Alléluia.*

4. In albis sedens **angelus**  
Prædixit mulieribus :  
Quia **surrexit** Dominus,  
Alleluia.

*Un ange assis, vêtu de blanc,  
annonce aux saintes femmes  
que le Seigneur est ressuscité.  
Alléluia.*

5. Sed Joannes **Apostolus**  
Cucurrit Petro **citius**,  
Ad sepulcrum venit prius,  
Alleluia.

*C'étaient Pierre et Jean : mais  
celui-ci courut plus rapidement et  
arriva le premier au sépulcre.  
Alléluia.*

6. Discipulis adstantibus,  
In medio stetit **Christus**,  
Dicens : Pax **vobis** omnibus,  
Alleluia.

*Les disciples étant réunis, le  
Christ se tint au milieu d'eux et  
leur dit : « Paix à vous tous. »  
Alléluia.*

7. Ut intellexit **Didymus**  
Quia surrexerat **Jesus**,  
Remansit **fide** dubius,  
Alleluia.

*Lorsque Didyme apprit que  
Jésus était ressuscité,  
il hésita à le croire.  
Alléluia.*

8. Vide, Thoma, **vide** latus,  
Vide pedes, **vide** manus,  
Noli **esse** incredulus,  
Alleluia.

*Vois, Thomas, vois mon côté,  
vois mes pieds et mes mains,  
ne sois plus incrédule.  
Alléluia.*

9. Quando **Thomas** **Christi** latus  
Pedes vidit **atque** manus,  
Dixit : Tu **es** Deus meus,  
Alleluia.

*Et Thomas, voyant le côté et les pieds  
et les mains du Christ, s'écria :  
« Mon Seigneur et mon Dieu ! »  
Alléluia.*

10. Beati qui non **viderunt**,  
Et firmiter **crediderunt**,  
Vitam **æternam** habebunt,  
Alleluia.

*Heureux sont ceux qui n'ont pas vu  
et sont fermes dans la foi :  
ils auront la vie éternelle.  
Alléluia.*

11. In hoc festo **sanctissimo**  
Sit laus et **jubilatio**,  
**Benedicamus** Domino,  
Alleluia.

*En cette solennité très sainte,  
louons Dieu, réjouissons-nous  
et bénissons le Seigneur.  
Alléluia.*

12. De quibus nos **humillimas**  
**Devotas** atque **debitas**  
**Deo dicamus** gratias,  
Alleluia.

*Pour ses bienfaits, rendons à Dieu  
les très humbles et amoureuses actions  
de grâces qui lui sont dues.  
Alléluia.*